South African Library for the Blind

THE NATIONAL LIBRARY OF
EMBOSSED AND RECORDED LITERATURE
FOR THE VISUALLY HANDICAPPED

ANNUAL REPORT

1st April, 1969 – 31st March, 1970

Bannerman House,
High Street,
Grahamstown

P.O. Box 115
Telephone 3724
Telegrams: "BLINDLIB"

W.O. 126

THE SOUTH AFRICAN LIBRARY FOR THE BLIND

Patron-in-chief

The State President

Patrons:

The Rt. Hon. the Prime Minister
The Hon. the Minister of National Education
The President of the Senate
The Hon. Mr Justice Jennett
His Hon. the Administrator, Transvaal
His Hon. the Administrator, Cape Province
His Hon. the Administrator, Natal
His Hon. the Administrator, O.F.S.
The Hon. Mr Justice Munnik
The Hon. Mr Justice Cloete
The Hon. Mr Justice Eksteen
The Hon. Mr Justice Kotzé
The Hon. Mr Justice Addleson
The Hon. E.F. van der Riet
The Hon. G. Wynne
The Member of Parliament for Albany
His Grace the Archbishop of Cape Town
The Rt. Rev. the Bishop of Grahamstown
The Mayor of Grahamstown
The Principal and Vice-Chancellor of Rhodes University
Mrs R.P. Hannam
Dr. P.E. Biesenbach
Mrs Brand van Zyl

Council:

Chairman

The Hon. Mr Justice Kannemeyer, M.A., B.C.L., S.C.

Prof. J.J. Gerber, B.Sc., U.E.D., M.Ed.
Mr B. Godlonton, C.A. (S.A.), F.T.I.
Ds. G. Kruger, B.A.
Mrs G.G. Munnik, B.Sc.

Vice Chairman

Mr E.B. Conway, B.Com., F.Comm.A. (Eng)

Mrs T. Neville, B.A.
Mr W.J. Olckers
Mr T. Pauw, M.A., M.Ed.
Dr. F.G. van der Riet, M.A., Dr de l'Univ. de Paris, A.B.L.S., F.S.A.L.A.
Adv. S.H.E. Wienand, B.A. (Regte), LL.B.

Director:

Mr D.E. Schauder, B.A. (Rhodes)

Librarian:

Miss E.M. Spurling, M.A. (Oxon.)

A WORD FROM THE CHAIRMAN . . . . .

The Hon. Mr Justice Kannemeyer, Chairman of the library's Council

The library has now been a State aided institution for two years and I think that it is appropriate to let our readers and subscribers know of the effect this change has had on the services which we can offer. It has been possible to increase our staff and the salaries we pay to them and to improve their conditions of service very considerably. All the salaries and administrative expenses are covered by the grant received from the Department of Cultural Affairs so that all gifts to the library, which remains registered as a Welfare Organisation, now can be devoted entirely to the provision of reading material and equipment and in this regard, also, we are substantially assisted by the departmental grant.

The Board of Trustees is indeed grateful to the Department of Cultural Affairs for the sympathetic manner in which it has assisted the library during the transitional period, and in particular we are indebted to Dr Op 't Hof for the deep personal interest he has shown towards the problems which had to be overcome.

I can assure you that the library, while being able to increase and improve its services under the new system has not lost that all-important personal relationship with its readers which has always been its pride. In this we are indeed fortunate in having a loyal and devoted staff who, under the leadership of the Director, Mr Schauder, and Miss Spurling, the Librarian, have adapted themselves to changed circumstances without changing the essential ethos of the library itself.

A YEAR OF PROGRESS

THE EMERGENCE OF A NATIONAL STRUCTURE:

From the date of its official recognition as the national library for the visually handicapped in March 1968, notable changes have taken place in almost every aspect of internal organisation and future policy at the South African Library for the Blind. Since the National Seminar of blind students, educationalists and professional men organised by the SALB at Rhodes University in July last year, the exciting potentialities inherent in the transition to national library status have begun to be understood by members of the blind community.

As the national library, the SALB is helping to lead a great movement away from the traditional view of library services for the visually handicapped, and towards the concept of a national library structure analogous to that available to sighted readers through national, municipal and university library services. Such a structure is gradually taking shape through the increasing co-operation of five main organisations whose combined efforts make possible the library services available at present. The following is a thumb-nail sketch of each of these agencies, including the SALB:

The Central Co-ordinating Council for the Provision of Literature to the Visually Handicapped (CCC):

This body, which functions within the framework of the Department of Cultural Affairs, is responsible for formulating national policy on the provision of literature to the visually handicapped, for research, for the co-ordination of services, for canalisation of state aid and for advising The Minister of Cultural Affairs.

The South African Library for the Blind (SALB):

Founded in 1919, the South African Library for the Blind was officially recognised as the national library of embossed and recorded literature for the visually handicapped in 1968. It circulates books and periodicals in braille and moon; and literature in tape cassette and on disc on a national scale. The service is entirely free, supported by a state grant, municipal grants-in-aid, and private contributions. At present most distribution is by post, but depots have so far been started at two schools for the blind. Further such depots at institutions for the blind; and branch libraries with mobile units, associated with municipal library services in the main centres, are being considered by the library council. The library is currently compiling a national joint catalogue which will help to make its own resources and those of other agencies, more effectively available to all. The library is the headquarters of a nation-wide network of voluntary braille transcribers. The SALB acts as a clearing-house for all enquiries, and provides a 'one-stop' service for readers who wish to draw systematically on the combined library and transcription resources of the South African agencies and of the South African agencies and of organisations overseas.

The School for the Blind, Worcester:

The oldest institution for the blind in South Africa, the School for the Blind at Worcester possesses a library of books and periodicals in braille and on "open" tape (not cassettes). The school has its own braille printing press and tape recording studios in Worcester, and a further studio in Cape Town. Tape books can be borrowed freely from the school library by any blind person in South Africa, and a wide range of titles may be purchased at subsidised prices from the Braille Press. Tape recording work is undertaken for students resident throughout South Africa.

Tape-Aids for the Blind (TAB):

This organisation records and circulates books and periodicals on "open" tape. Any blind person in South Africa may make use of the service free of charge. The headquarters of Tape-Aids is in Durban, with regional committees at Johannesburg, Port Elizabeth, Springs, East London, Durban and Cape Town. The regional committee in Johannesburg specialises in reading for students. Tape-Aids relies heavily on voluntary personnel and is financed by large-scale fund-raising campaigns, as well as a state grant.

Braille Services:

Operating under the auspices of the South African Blind Workers' Organisation and the South African National Council for the Blind, Braille Services produce a great deal of braille literature for circulation by the South African Library for the Blind. It specialises in Afrikaans and Bantu Braille, in the production and circulation of periodicals, and in transcription work for students.

The beginnings of a national library structure through the co-operation of the SALB, the School for the Blind. TAB and Braille Services in accordance with the policy of the CCC, were very evident during the year 1969/70. This co-operation manifested itself in the following ways:

a. All agencies agreed to participate in the National Union Catalogue project. During 1969/70 members of the bibliographic staff of the SALB visited the other organisations to catalogue the existing materials, and in future the SALB will be informed of new acquisitions or productions by the School for the Blind, TAB, and Braille Services through the submission of standard cards.

b. The School for the Blind and TAB agreed to supply tapes recorded by them to the SALB for copying on to cassettes upon request. Since the School for the Blind, Braille Services, and the SALB already co-operate in this way as regards braille, the national library will thus be enabled gradually to build up and make available as comprehensive a collection as possible.

DEVELOPMENT PROGRAMMES AT THE SALB

In our previous annual report it was stated that the library intended to embark on the following programmes of development:

1. The expansion of services, especially as regards Afrikaans and Bantu material.
2. The building up of a comprehensive joint catalogue listing all embossed and recorded literature for the blind in South Africa.
3. The compilation of a national bibliography of material which we in South Africa can offer to other countries for international loan or exchange.
4. The building up of strong and close relationships with our overseas counterparts.
5. The building of a new headquarters for the national library service for the blind.
6. The establishment of branches and depots.
7. The accumulation at the national library of a comprehensive book-stock.

Notable progress was made in all these programmes which will be continued in 1970/71.

STAFF

Mrs L. Blaker and Miss L. Visser joined the staff of the SALB with the creation of the bibliographic department. Miss A. Scott (now Mrs J. Orsmond) took up duties as director's secretary and receptionist with the transfer of Mrs O.V. Dickason to the Tape Department. Mr J. Norton was appointed as senior clerical assistant when Mrs E.M.L.A. van Rensburg left on transfer to the State Library in Pretoria. Mrs H.L. Odendaal succeeded Mrs J.C.E. Labuschagne and Mrs G.I. van Aardt in the braille department. Several staff members took courses and examinations relating to their work. Mr Schauder and Miss Visser engaged in part-time post-graduate studies in librarianship, while Mrs Blaker worked towards the completion of her Associateship of the Library Association, a professional British qualification which she commenced while working in the United Kingdom. Mrs M. Zimmerman passed the braille examination of the South African National Council for the Blind with distinction: a notable achievement, especially in view of the relatively short time that she took to complete the course.

EQUIPMENT

Two important acquisitions were an IBM braille electric typewriter and a Thermoform braille copier. The typewriter will greatly facilitate ad hoc brailling work done by the library, and the Thermoform will enable us to make multiple copies of books produced by our voluntary transcribers on Perkins braillers in the future.

Both items of equipment are used for the production of brailled catalogues and library publications. The acquisition of the equipment was made possible through the generosity of Mrs E.S.P. Marais of Pretoria.

THANKS

Once again the library wishes to thank its many benefactors whose financial contribution enabled us to sustain a level of achievement not possible on our state grant alone. Each private contribution is deeply appreciated; the names of donors are listed elsewhere in this Report. Our gratitude also goes to those who have given of their time and effort in fund-raising for the library, and in making potential users aware of the facilities that are available. The library's thanks go to the Minister of National Education and his officials in the Department of Cultural Affairs, as well as to the Chairman and members of the CCC. We wish to express appreciation for the active help and encouragement given to the library by Rhodes University Library (especially Dr F.G. van der Riet and Mr R. Musiker) and the University of Port Elizabeth Library (especially Mr J.G. Kesting).

TALKING BOOK DEPARTMENT

There are still 50 readers using disc books. During the year 25,000 discs (about 1800 titles) were issued. There is a stock of 22,634 discs (1,652 titles).

355 readers received the large (Mark I) tape-cassette books. 10,900 cassettes were circulated (covering 15,600 titles). 16 readers received the new small (Mark II) cassettes. 560 of these were sent out. The maximum reading time of the small cassette is 12 hours (compared with 21 hours for the large cassette), so some books require two or more cassettes.

A standing order has been placed for one of each title on small cassettes produced by the British Talking Book Library for the Blind and master tapes are being received from the School for the Blind, Worcester and Tape-Aids for the Blind, Durban. Material from these sources is being copied on to 5 cassettes at a time on two copying machines.

Gifts of tape-players have been gratefully received from the following: Mrs M.A.L. Nolan, Mr M. Robertson and the estates of the late Mr R. Duncan, Mrs M. Hawke, Dr. A. Kerr and Miss K. Pawley.

Enquiries about the tape books are received almost daily and it is hoped that there will be a great increase in the number of readers during the next year.

BRAILLE AND MOON DEPARTMENT

About 350 readers borrowed braille books and magazines during the year. There was an increase in the number of juvenile White readers and of Non-White readers, both adult and juvenile. 12,120 braille volumes and 1,200 magazines were circulated. 620 volumes (490 titles) were added to stock, which stands at over 20,000 volumes. The number of books in Bantu languages is rising steadily.

1,186 volumes and 240 magazines in moon type were sent to 40 readers. Unfortunately, there was no increase in the number of moon readers this year, but several prospective readers are learning, so the enrolment should increase next year. The moon type books make a very good supplement to the talking books, especially for readers with deteriorating hearing. They are more easily portable than cassette equipment. About 150 volumes were added to this section, bringing the total to 3,570 (over 1,000 titles).

We extend our sincere thanks to the following who donated braille and moon books and magazines during the year:

Miss C. Aucamp, Mr R. Brookes, Mrs U. Bruce, Dr W. Cohen, Miss L. Conradie, Mr H. du Toit, Mr J. Ellis, Mrs Hamman, Mr Haupt, Mr H. Levin, Mr D. Robb, Mr W. Rowland, Mrs A.C. Taylor, Miss Hillie van Wyk, Mrs M.C. Venter, the estates of the late Mrs G. Bentley and Mr H. Goodwin. The Christian Record Braille Foundation, the Church of Scotland, the Jewish Board of Deputies, the John Milton Society, the Library of Congress, the Lighthouse Club, the Lutheran Braille Workers, the Lutheran Church (Missouri Synod), the Lutheran Library for the Blind, the National Braille Press, Boston, the South African National Council for the Blind, the Torch Trust for the Blind, the Unity School of Christianity, Missouri, the School for the Blind, Worcester.

Braille Services, Johannesburg, has supplied us with Afrikaans and Bantu books at half cost price, for which we are most grateful. They have also bound our hand-brailled books.

* * * * *

Mrs R. Gee continues to train new braille transcribers, helped by Mrs S. Dent and Mrs H. Hall. Their help is invaluable and is much appreciated. Mrs U. Bruce and Miss E. Canning very kindly proof-read the handbrailled books.

We are most grateful to the following for transcribing books for us:

	Vols.		Vols
Mrs N.L. Askham	1	Mrs R. Gee	3
Mrs E.A. Banning	2	Miss M. Jeffries	3
Mrs J. Barritt	5	Mr N.C. Kirby	4
Mr T.H. Barrow (notes)	1	Mr E. Mallinson (books)	6
Mrs F. Brandt	4	" " (notes)	2
Miss E. Canning (books)	9	Mrs Y. Miller	2
" " (notes)	3	Miss A. Newby	3
Mrs J. Clayton	4	Mrs I. Parker	9
Mrs S. Cohen	1	Mrs R. Schnabl	7
Mrs S. Dent	1	Miss M. Townsend	2
Mrs M. Ford	1	TOTAL	73

We miss the help of Miss T. Geerling, who has gone to live in Holland and is now transcribing for the Library for the Blind in The Hague.

A member of our staff has just passed her Braille Test with distinction and is concentrating on work for students.

BIBLIOGRAPHIC DEPARTMENT

The bibliographic department commenced work in January, 1970. Since then members of its staff have visited the following institutions collecting bibliographic information for the National Union Catalogue project: School for the Blind, Worcester; Athlone School, Bellville; Braille Services, Johannesburg; Tape-Aids, Johannesburg; Johannesburg Civilian Blind Society; Tape-Aids, Durban; New Horizon School, Pietermaritzburg.

After basic bibliographic details of the approximately 15,000 titles to be included have been obtained, the books will be classified by the Dewey Decimal system, subject-headed according to the Library of Congress *list of Subject Headings,* and annotated.

Towards the end of 1969/70 it was decided in principle to adopt a semi-automated system for the production of the union catalogue. This system has been described in a press release quoted below, and will come into operation towards the end of 1970.

— PRESS RELEASE —

Mechanisation will speed work on Catalogue of Books for Blind

Work on the National Union Catalogue of books for the blind will be speeded up by the use of a sophisticated machine to be bought by the South African Library for the Blind in Grahamstown. The catalogue is being compiled here as part of the library's bibliographic work.

The R4,500 machine is called a Flexowriter. It will be necessary to type an entry only once to produce all entries (author, title and subject) for each title in the catalogue.

The Flexowriter types an average of 145 mistake-free words per minute, about 35 seconds per entry. A master card is typed for each title, with all title and subject index entries as well as cross-references.

A paper tape which can be used for computer input is punched at the same time. From this a central card catalogue, capable of being sorted mechanically, is produced. Stencils or litho masters for the book-catalogue are also typed automatically from the master tape.

The speed of the Flexowriter and of mechanised sorting will save considerable time and labour in completing the catalogue. About 15,000 titles are to be listed.

The idea of a comprehensive catalogue of books and periodicals for the blind originated at a seminar at Rhodes University last year. The Council of the South African Library for the Blind requested the Department of Cultural Affairs to establish a bibliographic department. This has been started, with a staff of three headed by Mrs L. Blaker.

Many books for the blind are imported from England and America, but all local material and books in Afrikaans and African languages are produced in South Africa.

"Several South African organisations are producing books in recorded or embossed media," Mr D.E. Schauder, Director of the South African Library for the Blind, said. "In the past there has been costly duplication of titles, which will be avoided once the Union Catalogue is available.

"It will list all library holdings for the blind in South Africa. There are now about 15,000 titles, a number still small enough to make comprehensive bibliographic control possible."

The starting point for the catalogue is the listing of these books, noting author, title, subject, location, medium and publication details. Periodicals and study-note collections are also listed. The library's bibliographic workers have travelled to many parts of the country cataloguing collections of embossed or recorded books at schools and other organisations for the blind. In future these organisations will supply standard cards for each new title they require.

The basic material has now been assembled. Bibliographic detail must be completed and annotations of content compiled for each book.

The work is increased because it is intended to subject-index much fiction as well as non-fiction to assist blind readers in selection, and because of the limited amount of non-fiction material available in most subject fields.

Catalogue annotations will be more detailed than is usual, with what amounts to an abstract of content given for each title.

Subsidiary catalogues are needed as well as the main Union Catalogue. These will include a national bibliography of material produced in

South Africa, catalogues of material in braille, moon, on tape cassette, "open" tape and disc, juvenile books and books in the various South African languages. The national bibliography will facilitate international inter-library loans and exchanges.

These subsidiary catalogues will be compiled semi-automatically once the entire Union Catalogue input is completed. Cumulated new editions of all catalogues will be available at least every two years.

This central cataloguing will facilitate organisation of branches and depots of the national library in all parts of the country.

A list of catalogues put out by organisations and libraries for the blind throughout the world is also being compiled. This will avoid local production overlapping with material already available, and will make it possible to conduct systematic literature searches for readers on request.

Mrs I.E. Harding-Barlow

THE HARDING–BARLOW PROJECT

The Council has launched the Harding–Barlow Project with the aim of keeping abreast of new work being done in the development of reading machines for the blind.

The Project is named after Mrs I.E. Harding Barlow of Cape Town who has received cassettes from the SALB ever since she went blind some years ago. While visiting her daughter who is a research worker at Stanford University, Mrs Harding–Barlow heard of the Optacon, an instrument to enable blind readers to make use of conventional printed materials, that was being developed there.

The Optacon is an optical-tactile reading aid that gives a blind person immediate access to virtually all printed material. A silicon image-sensor signals piezoelectric stimulators so that the blind person can feel each letter with his index finger.

Mrs Harding Barlow obtained permission to test out the machine and was impressed by the results. She obtained all available literature on the Optacon. This she studied in depth in conjunction with members of the SALB staff and Professor J.A. Gledhill of the Department of Physics, Rhodes University. The material forms the nucleus of a special Harding Barlow Project collection at the SALB.

Mrs Harding Barlow, who is a graduate in mathematics and psychology, has been designated as Honorary Research Associate of the South African Library for the Blind by the Library Council. With the encouragement of the SALB and the South African National Council for the Blind, and helped by the American Foundation for Overseas Blind, she will shortly undertake another trip to the United States, this time to investigate other apparatus being developed by research groups in California and on the East Coast.

RADIO INTERVIEW – CECIL JUBBE AND D.E. SCHAUDER

J. *Mr Schauder, you are director of the South African Library for the Blind in Grahamstown. This is the Republic's national library of embossed and recorded literature for visually handicapped people. Could you tell us something about it?*

S. The South African Library for the Blind was founded fifty-one years ago by Miss Josie Wood, the South African pioneer in this field. In 1968 it was officially recognised as the national library, serving the whole of the Republic and South West Africa, as well as helping adjacent countries.

J. *So it is the only library of its kind in South Africa?*

S. Yes. But it is not the only organisation involved in the provision of literature for the blind. In recent years a co-ordinated national system of services has developed under the guidance of a central council functioning within the framework of the Department of Cultural Affairs.

J. *Which are the other agencies in this national system?*

S. The School for the Blind at Worcester and Tape Aids for the Blind in Durban both record and lend out talking books, and undertake recording work for students. The School for the Blind, again, and Braille Services in Johannesburg are producers of braille books and periodicals. Our library circulates books and periodicals in embossed

Cecil Jubbe of the SABC interviews Mr D.E. Schauder on library services for the blind.

and recorded form and does a certain amount of braille transcription. It has by far the greatest book stock of all the agencies, and has trained librarians on its staff.

J. *How does all this affect the blind "man-in-the-street"?*

S. Well, a blind person wanting to draw on the country's literature resources can either contact one of the specialised agencies I have mentioned, or else he can use the national library in Grahamstown as a "one-stop" service in respect of all his reading and transcription needs. If he seeks a general leisure-reading service, the South African Library for the Blind will either provide that service itself or guide him to another agency more suited to his requirements. If he needs a specific title for study or serious reading, the library will obtain that title for him whether it is to be found in South Africa or abroad. If it is not available anywhere in the world, the library will arrange for its transcription into braille or on to tape.

J. *So if one knows a blind person, one should advise him to contact the South African Library for the Blind, and he will be assured of obtaining the best library service that the co-ordinated efforts of all the agencies can provide?*

S. That is correct. And it doesn't matter whether the blind person is young or old, English or Afrikaans speaking, or whether he can read braille or not, the library does everything possible to ensure that he finds embossed or recorded material to suit him.

J. *Is there any charge for these services?*

S. None at all. The State has accepted the principle that blind people of all population groups are entitled to free library services in the same way as are their sighted fellow-citizens. Library services to the blind are no longer charity any more than are municipal or provincial library services to the sighted. All the agencies I have mentioned, however, appreciate financial support from the private sector to supplement their State grants. But the principle of a free service is firmly accepted, and this includes the loan of tape players where blind readers cannot afford to buy their own. There are very strong reasons for private and State support of these services. Any one of us may, as a result of a motor car accident or old age, have to rely on library services for the blind for occupational continuity or rewarding leisure activity for the rest of our lives. Every sighted person, one regrets to say, is a potential user of our service.

J. *Could you repeat the name and address of the library in case any of our listeners or their friends would like to write to you?*

S. Certainly. It is simply the South African Library for the Blind, Grahamstown.

* * * * *

A PROUD POSSESSION

Bronze bust of Miss Josephine Ethel Wood, founder of the South African Library for the Blind, modelled and presented to the library as a gift by the well-known sculptor, Michael Mitford-Barberton

SELF PORTRAIT

Mrs C.F. BLAKER became head of the bibliographic department this year after library training at Strathclyde University and experience both in the U.K. and South Africa. She brings enterprise, ability and a delightful Scottish accent to her work at the library.

Mrs O.V. DICKASON joined the library in 1965. She carries out her work, mainly on the technical side of the tape department, with invaluable dedication and thoroughness — qualities which she formerly brought to bear also in the library's administrative section.

Mrs W.M. LAURIE, head of the braille department, is a well-beloved figure in South African blind welfare. Before joining Miss Wood's small dedicated team in 1951 she worked in the nursing field and served as a WAAF officer in World War II. Her enthusiasm and ability are an inspiration to her younger colleagues. She recently converted to part-time work.

Mrs I. LEMMER qualified as a teacher at the training college in Grahamstown. She joined the braille department in 1968, Her bright and dynamic personality are reflected in many aspects of the department's work.

Mrs D.I. LEVEY (part-time) has been in charge of the tape department since 1962. She brings true technical and administrative flair, combined with deep human interest in readers, to bear in cassette copying, and the maintenance and distribution of cassettes and players.

Miss B.A. LEVICK joined the library staff in 1937 and has by far the longest record of service. The braille department would not be complete without her extensive knowledge of its stock, readership, and methods, or the library without her cheerful, unassuming presence.

Mr J.B. NORTON, educated at St. Andrew's College, Grahamstown, served as an officer during World War II. He joined the library in 1969 as Senior Clerical Assistant.

Mrs H.L. ODENDAAL added her quiet thoroughness to the braille department team when she joined the library as a part-time staff member this year.

Mrs A. ORSMOND joined the staff this year as director's secretary and receptionist. She combines a gay sense of humour with efficiency and a "never-too-much-trouble" attitude in her work.

Mrs G.J. PEARCE is always recollected by the library's visitors for her cheerful and endearing manner. A part-time member of the tape department since 1967, she works at the maintenance and circulation of cassettes.

Mrs B.G. SAMUEL was appointed to the tape department in 1963. A part-time staff member, she specialises in the maintenance and circulation of cassettes with hard-working enthusiasm.

Mr D.E. SCHAUDER, director, was educated at Grey High School and Rhodes University with Air Force national service between. With majors in English and sociology, he specialised in librarianship at post-graduate level, joining the library in 1969.

Miss E.M. SPURLING, educated at DSG and Oxford, is a graduate in French and economics, with post-graduate training in social work. As Miss Wood's senior assistant from 1950, and subsequently acting-director and librarian, her contribution in all areas of the library's work and blind welfare in general cannot be over-estimated.

Mrs A.J.M. VAN DER MERWE, who is in charge of the disc section and also helps with tape distribution, is held in affection by staff members and readers for her serenity and sympathy. A part-time worker from 1956 to 1959, she was reappointed in 1968 and continues to combine administrative ability with human concern in the distribution and maintenance of disc books and players.

Miss R.A. VISSER is a graduate in Afrikaans/Nederlands and English of the University of Port Elizabeth, followed by library training at Rhodes University. A member of the bibliographic team, she is interested in all aspects of the library's work, but particularly its mechanised cataloguing programme.

Mrs M. ZIMMERMAN, part-time worker since 1969, is the first member of the library's staff to gain the braille transcription diploma of the South African National Council for the Blind with distinction. Apart from *ad hoc* transcription work and braille correspondence she assists in the work of the bibliographic department.

SUBSKRIPSIES EN SKENKINGS / SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS

1 April 1969 tot 31 Maart 1970 / 1st April, 1969 to 31st March 1970

SKOLE / SCHOOLS

Burt House, Girls' High School, Queenstown
Johannesburg High School for Girls.
P.J. Olivier School, Standard 2.
St. Andrew's College, Chapel Council.
Victoria Girls' High School, MacDonald House.

DIVISIONAL COUNCILS / AFDELINGSRADE

Albany
East London
Humansdorp
Kuruman
Mafeking
Malmesbury
Mossel Bay
Namaqualand
Port Elizabeth
Uitenhage
Van Rhynsdorp

PROVINCIAL COUNCILS / PROVINSIALE RADE

Province of the Orange Free State.

MUNICIPALITIES / MUNISIPALITEITE

Alice
Beaufort West
Cape Town
Carnarvon
Cradock
East London
Ermelo
Germiston
Graaff-Reinet
Grahamstown
Johannesburg
Klerksdorp
Malmesbury
Oudtshoorn
Paarl
Parow
Pietermaritzburg
Port Alfred
Pretoria
Queenstown
Roodepoort
Simon's Town
Springs
Springs, Non-European Affairs Dept.
Uitenhage
Umtata
Uniondale
Vereeniging

IN MEMORIAM

ANDERSON, Mrs A.R.
Sandig, Mrs F.

BAILLIE, Mr M.T.
Aitchison, Mr G.A.
Baillie, Mr D. and Fam.
Baillie, Mr T.D.
Barclay, Mr and Mrs A.J.
Burt Family
Hintze, Mrs
Holmwood, Mr and Mrs C.
McNear, Laura, James & Vivienne
Pretoria East Bowling Club
Smith, Mrs S. Jean and Frank
van den Berg, Mrs M.E.
Ward, Mrs J.E.

BALLENDEN, Mrs
Richards, Mr S.G.

BARTSCH, Mrs J.
Allan, Mrs B.

BENNETT, Mr C.
Knight, Mrs E.

BENTLEY, Mrs H.G.
Estment, Mr and Mrs H.

BIRD, Mr H.J.
Molloy, Miss A.

BLENKINSOP, Mr S.
Long, Mr and Mrs J.

CAVANAGH, Mrs E.
Allan, Mrs B.

DYSON, Mrs M.
Allan, Mrs B.

FORD, Mrs D.M.
Baker, Mrs W.
Barrow, Mr and Mrs H.G.
The Rev. W.P. Corry
Currie, Mr and Mrs J.
Currie, Mrs N.A. and Family
Floweday, Mr J.N.
Ford, Mr and Mrs F.D.
Ford, Mr F.P. and Miss D.
Ford, Mr and Mrs H.F.
Jolly, Mrs W.
Knight, Mrs E.
Mitchell, Mr and Mrs and John
Montgomery, Mr and Mrs J.
Moss, Mr and Mrs J.C.
Mullins, Mr and Mrs G.
Mullins, Mr and Mrs J.M.
Noad, Mrs R. and Christabell
Paddon, Mrs J.
Pilson, Miss B.A.
Richardson, Mr and Mrs W.A
Schoch, Miss E.U.
Stirk, Mr and Mrs G.
Stirk, Mr and Mrs L.G.
Tennant, Mr and Mrs J.E.S.
Warren, Miss N.
Wheeldon, Rushmere and Cole
White, Mr and Mrs F.C.N.
Wilks, Mr and Mrs A.M.
Winter, Mrs L.
Women's Agricultural Association, Port Alfred
Woolacott, Mr and Mrs D.

FYFE, Mr C.G.
Molloy, Miss A.

GEE, Mr E.W.
Gee, Mrs R.

GOODWIN, Mr H.
Anonymous
Coghlan, Mr and Mrs D.
Godlonton, Miss M.
Goss, Mrs A.H.
Goodwin, Mr and Mrs D.
Lang, Miss D.
Laurie, Mrs W.M.
Long, Mr and Mrs C.
Meyer, Mr and Mrs E.
Siebert, Mrs P.A.
Spurling, Miss E.M.
Thompson, Dr. E.M.

GORDON, Mrs B.M.
Mrs E. Longley

GRAY, Mrs S.
Longley, Mrs E.

JACOBS, Mrs A.E.
Jacobs, Miss M.E.

GUSH, Sgt. E.W.
Gush, Mrs I.N.

JONES-PHILLIPSON, Mr D.
Niemand, Mr H.

LAVIN, Mr M.
Anonymous

LIDDELL, Porfessor D.
Mullins, Mrs J.C.

McMURRAY, Mr W.R.
McMurray, Mrs W.

MERER, Mrs.
Brabant-Smith, Mrs G.

REECE, Mrs A.M.
Bethlehem Home
Bursey, Mrs E.J.
Coates, Mr and Mrs N.

REECE, Mrs A.M. (continued)
Coombe-Davis, Mr and Mrs L. and Claire
Davis, Mrs M.
Dick, Miss A.C.
Dick, Miss M.I.
Galpin, Mrs S.
Goosen, Mr and Mrs C.J.
Goss, Mrs A.H.
Hollins, Mr and Mrs T.
Long, Mr and Mrs J.
Osche, Mr and Mrs W.L.
Osborne, Miss M.
Patterson, Mr and Mrs T. and Denise
Pittaway, Mrs I.
Redelinghuys, Mr and Mrs K. and family
Reece, Mrs H.
Reed, Mrs F.
Robertson, N.D.
Sampson, Mr and Mrs A.E. and family
van Wyk Smith, Mr and Mrs M.
Stevens, Mr and Mrs W.H.
Stevens, Mr F.S.
van Heerden, Mrs A.

REECE, Mr and Mrs A.
Rishworth, Mrs M. and family

RILEY, Mrs.
Niemand, Mr H.

RIPPON, Mrs M.
Gush, Mr and Mrs B.M.

SIDDLE, Mrs
Dent, Mr and Mrs R.S. and family
Godwin, Mrs J.R.

STEPHEN, Miss Evelyn May
Stephen, Miss Ethel M.

STOLTZ, E.V.
Sampson, Mr and Mrs A.E. and family
Samuel, Mr and Mrs J. and family

TALENT, Mr G.A.
Talent, Mr G.R.

TAYLOR, Miss P.
Anonymous

VISSER, Mrs.
Ford, Mr and Mrs H.F.

VOGEL, Mr L.A.
Oettle, Mrs E.M.
van Oordt, Mr R.S.

WHEELDON, Mr A.
Mullins, Mrs J.C.

WHITELEY, Mrs K.M.
Forbes, Mrs K.

WOOD, Mrs Mabel
Longley, Mrs E.

(Continued from opposite page)

Webster, Mrs K.
Wedderburn, Mr A.
Weiss Mrs T.
Welham, Mrs E.
Wessel o, Mrs R.
Wilbraham, Mrs
Wilson, Mr C.G.
Wilson, Mr E.
Wolhuter, Mrs M.E.
Women's Agricultural Association,
- Grahamstown
- Pinelands
- Port Alfred
- Salem
- Sterkstroom

Wrinch, Mr and Mrs W.S.

Y

Yates, Mrs E.
Young, Mrs E.W.

Z

Zwartberg Women's Institute.

Suid-Afrikaanse Biblioteek vir die Blindes

DIE NASIONALE BIBLIOTEEK VAN
GEËMBOSSEERDE EN SPRAAKLITERATUUR
VIR GESIGSGESTREMDES

JAARVERSLAG

1 April 1969 — 31 Maart 1970

Huis Bannerman,
Highstraat,
Grahamstad

Posbus 115
Telefoon 3724
Telegramme: "BLINDLIB"

W.O. 126

SUID–AFRIKAANSE BIBLIOTEEK VIR BLINDES

Hoofbeskermheer

Die Staatspresident

Beskermhere

Sy hoogedele die Eerste Minister
Sy edele die Minister van Nasionale Opvoeding
Die President van die Senaat[
Sy edele die Administrateur, Transvaal
Sy edele die Administrateur, Kaap Provinsie
Sy edele die Administrateur, Natal
Sy edele die Administrateur, O.V.S.
Sy edele regter Munnik
Sy edele regter Cloete
Sy edele regter Eksteen
Sy edele regter Kotzé
Sy edele regter Addleson
Sy edele E.F. van der Riet
Sy edele G. Wynne
Die Volksraadslid vir Albanie
Sy hoofedele die Aartsbiskop van Kaapstad
Die hoogeerwaarde Biskop van Grahamstad
Die Burgemeester van Grahamstad
Die Prinsipaal en vise-kanselier van Rhodes Universiteit
Mev R.P. Hannam
Dr P.E. Biesenbach
Mev Brand van Wyl

Raad

Voorsitter

Sy edele regter Kannemeyer, M.A., B.C.L., S.C.

Prof. J.J. Gerber, B.Sc., U.E.D., M.Ed.
Mnr B. Godlonton, C.A. (S.A.) F.T.I.
Ds. G. Kruger, B.A.
Mev. G.G. Munnik, B.Sc.

Vise-Voorsitter

Mnr E.B. Conway, B.Com, F.Comm.A. (Eng.)

Mev. T. Neville, B.A.
Mnr W.J. Olckers
Mnr T. Pauw, M.A., M.Ed.
Dr. F.G. van der Riet, M.A., Dr de l'Univ. de Paris, A.B.L.S., F.S.A.L.A.
Adv. S.H.E. Wienand, B.A. (Regte), LL.B.

Direkteur

Mnr D.E. Schauder, B.A. (Rhodes)

Bibliotekaresse

Mej. E.M. Spurling, M.A. (Oxon.)

'N WOORD VAN DIE VOORSITTER .....

Sy edele regter Kannemeyer,
Voorsitter van die biblioteek se Beheerraad

Die biblioteek is nou vir twee jaar 'n staatsondersteunde inrigting en ek dink dit is passend om ons lesers en bydraers te laat weet watter effek hierdie verandering op die dienste wat ons kan lewer gehad het. Dit was moontlik om ons personeel en die salarisse wat ons hulle betaal te vermeerder en om hulle diensvoorwaardes aansienlik te verbeter. Al die salarisse en administratiewe koste, is gedek deur die toelaag ontvang van die Departement van Kultuursake sodat alle skenkings aan die biblioteek wat nog geregistreerd bly as 'n welsynsorganisasie, nou geheelenal bestee kan word aan die voorsiening van leesstof en toerusting en in hierdie opsig word ons ook aansienlik gehelp deur die departementele skenking.

Die Raad is inderdaad dank verskuldig aan die Departement van Kultuursake vir die simpatieke wyse waarop hulle die biblioteek behulpsaam was gedurende die oorgangstydperk, en ons is veral dank verskuldig aan Dr Op 't Hof vir die diep persoonlike belangstelling wat hy getoon het teenoor die probleme wat oorkom moes word.

Ek kan u verseker dat die biblioteek, terwyl dit moontlik is om sy dienste te vermeerder en verbeter onder die nuwe stelsel, nie daardie allerbelangrikste persoonlike verhouding met sy lesers wat nog altyd sy trots was, verloor het nie. Hierin is ons werklik gelukkig om 'n getroue en toegewyde personeel te hê wat onder die leierskap van die Direkteur, mnr Schauder, en mej. Spurling, die bibliotekaresse, hulle aangepas het by die verandere omstandighede sonder om die essensiele karakter van die biblioteek self te verander.

'N JAAR VAN VOORUITGANG

DIE VERSKYNING VAN 'N NASIONALE STRUKTUUR

Vandat die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes amptelik erken is as die nasionale biblioteek vir gesigsgestremdes in Maart, 1968, het belangrike veranderings in feitlik elke aspek van inwendige organisasie en toekomsbeleid plaasgevind. Sedert die Nasionale Seminaar van blinde studente, opvoedkundiges en vakmanne georganiseer deur die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes te Rhodes-Universiteit in Julie verlede jaar, is die opwindende moontlikhede opgesluit in die oorgang tot die status van nasionale biblioteek beter begryp deur die blinde gemeenskap.

In die vorm van die nasionale biblioteek, help die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes om 'n groot beweging weg te lei van die tradisionele beskouing van biblioteekdienste vir gesigsgestremdes as liefdadigheid, en na die konsep van 'n nasionale biblioteekstruktuur in ooreenstemming met diè beskikbaar vir siende lesers deur middel van nasionale, munisipale en universiteitsbiblioteekdienste. So 'n struktuur is geleidelik besig om vorm aan te neem deur die toenemende samewerking van vyf hooforganisasies wie se gekombineerde pogings die biblioteekdienste wat vandag beskikbaar is, moontlik maak. Die onderstaande is 'n oorsig van elk van hierdie instansies insluitende die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes:

Die Sentrale Koordinerende Raad vir Literatuurvoorsiening aan Gesigsgestremdes (SKR):

Hierdie liggaam wat binne die raamwerk van die Departement Kultuursake funksioneer, is wat literatuurvoorsiening aan gesigsgestremdes betref, verantwoordelik vir die formulering van nasionale beleid, vir die koördinering van dienste; vir die kanalisering van staatshelp en vir advies aan die Minister van Nasionale Opvoeding en Kultuursake.

Die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes (SABB):

Gestig in 1919, is die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes in 1968 amptelik erken as die nasionale biblioteek van geëmbosseerde en spraakliteratuur vir gesigsgestremdes. Dit sirkuleer boeke en tydskrifte in braille- en moonskrif; en literatuur in band kassette en op plate op 'n landswye skaal. Die diens is geheel en al kosteloos, ondersteun deur 'n staatstoelaag, munisipale hulptoelae, en private bydraes. Op die oomblik geskied die grootste distribusie deur die pos, maar depots is tot dusver by twee skole vir blindes begin. Ander soortgelyke depots by inrigtings vir blindes, en takbiblioteke met mobiele eenhede, verbind met munisipale biblioteekdienste in die hoofsentrums, word deur die Beheerraad oorweeg. Die biblioteek is tans besig om 'n nasionale gesamentlike katalogus op te stel wat sal help om sy eie middele en die van ander instansies meer doeltreffend tot almal se beskikking te stel. Die biblioteek is die hoofkantoor van 'n landswye netwerk van vrywillige brailleoorskrywers. Die SABB tree op as klaringshuis vir alle navrae, en voorsien 'n „een-stop" diens vir lesers wat stelselmatig wil gebruik

maak van die gekombineerde biblioteek- en oorskrywingsmiddele van die Suid-Afrikaanse agentskappe en diè van oorsese organisasies.

Die Skool vir Blindes, Worcester:

is die oudste inrigting vir blindes in Suid-Afrika. Die Skool vir Blindes te Worcester besit 'n biblioteek van boeke en tydskrifte in braille en op „oop" band (nie kasette nie). Die skool het sy eie braille-drukpers en bandopname-ateljee te Worcester, en 'n verdere ateljee in Kaapstad. Boeke op band kan vryelik geleen word van die skool-biblioteek deur enige blinde persoon in Suid-Afrika, en 'n omvattende reeks titels kan teen gesubsidieerde pryse van die Braille-pers gekoop word. Bandopnames vir studente woonagtig dwarsdeur Suid-Afrika word onderneem.

Bandhulp vir Blindes:

Hierdie organisasie plaas boeke en tydskrifte op band en sirkuleer hulle op „oop" band. Enige blinde persoon in Suid-Afrika mag gebruik maak van die diens sonder betaling. Die hoofkantoor van Bandhulp is in Durban, met streekskomitees in Johannesburg, Port Elizabeth, Springs, Oos-Londen, Durban en Kaapstad. Die streekskomitee in Johannesburg lê hom toe op bandopnames vir studente. Bandhulp maak baie staat op vrywillige hulp en word gefinansier deur grootskaalse geldinsamelings veldtogte en 'n staatstoelaag.

Brailledienste:

Onder die beskerming van die Suid-Afrikaanse Blindewerkersorganisasie en die Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Blindes, verskaf brailledienste 'n groot voorraad braille-literatuur vir verspreiding deur die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes. Dit spesialiseer in Afrikaans en in Bantoe-braille; in die produksie en verspreiding van tydskrifte, en in oorskrywingswerk vir studente.

Die ontstaan van 'n nasionale biblioteekstruktuur deur die samewerking van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes, die Skool vir Blindes, Bandhulp vir Blindes en Brailledienste in ooreenstemming met die beleid neergelê deur die SKR was gedurende die jaar 1969/70 merkbaar. Hierdie samewerking neem die volgende vorme aan:

a. Alle instansies het onderneem om mee te werk aan die Gesamentlike Katalogusprojek. Gedurende 1969/70 het lede van die bibliografiese personeel van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes die ander organisasies besoek om 'n lys te maak van die bestaande materiaal, en in die toekoms sal die SABB in kennis gestel word van nuwe aanwinste of produksies van die Skool vir Blindes, Bandhulp vir Blindes, en Brailledienste deur die voorlegging van standaardkaarte.

b. Die Skool vir Blindes en Bandhulp het ingewillig om hulle bandopnames op versoek aan die SABB te stuur om gekopiëer te word op kasette. Aangesien die Skool vir Blindes reeds saamwerk op hierdie manier ten opsigte van braille, sal dit vir die nasionale biblioteek dus moontlik wees om geleidelik so 'n volledige versameling as moontlik op te bou, en om hierdie versameling beskikbaar te stel.

ONTWIKKELINGSPROGRAMME BY DIE SABB

In ons vorige jaarverslag is dit genoem dat die biblioteek van plan was om die volgende programme van ontwikkeling te onderneem:

1. Die uitbreiding van dienste, veral ten opsigte van Afrikaans en Bantoe-materiaal.
2. Die opbou van 'n uitgebreide gesamentlike katalogus van alle geëmbosseerde en spraakliteratuur vir blindes in Suid-Afrika.
3. Die samestelling van 'n nasionale bibliografie van materiaal wat ons in Suid-Afrika aan ander lande kan aanbied vir internasionale leen of uitruildoeleindes.
4. Die opbou van 'n sterk en noue verwantskap met verwante organisasies in oorsese lande.
5. Die bou van 'n nuwe hoofkantoor vir die nasionale biblioteek-diens vir blindes.
6. Die stigting van takbiblioteke en depots.
7. Die opbou by die nasionale biblioteek van 'n omvattende voorraad boeke.

Merkwaardige vooruitgang is in al hierdie programme gemaak en dit sal in 1970/71 voortgesit word.

PERSONEEL

Mev L. Blaker en mej L. Visser het by die staf van die SABB aangesluit met die skepping van die bibliografiese departement. Mej A. Scott (nou mev J. Orsmond) het diens aanvaar as sekretaresse en ontvangsdame van die direkteur met die verplasing van mev O.V. Dickason na die Band-departement. Mnr J. Norton is aangestel as senior administratiewe assistent toe mev E.M.L.A. van Rensburg verplaas is na die Staatsbiblioteek te Pretoria. Mev H.L. Odendaal het mev J.C.E. Labuschagne en mev. G.I. van Aardt in die Braille-departement opgevolg. Verskeie staflede het kursusse gevolg en eksamens afgelê in verband met hulle werk. Mnr Schauder en mej. Visser was besig met deeltydse nagraadse studies in biblioteekwese, terwyl mev. Blaker gewerk het aan die voltooiing van haar „Associateship of the Library Association", 'n professionele Britse kwalifikasie waarmee sy begin het terwyl sy in die Verenigde Koningryk gewerk het. Mev. M. Zimmerman het die Braille-eksamen van die S.A. Nasionale Raad vir Blindes met onderskeiding geslaag: 'n merkwaardige prestasie met die oog op die betreklike kort tydjie wat sy geneem het om die kursus te voltooi.

TOERUSTING

Twee belangrike aanwinste is 'n IBM braille elektriese tikmasjien en 'n Thermoform braille kopieermasjien. Die tikmasjien sal die

spesiale braillewerk wat in die biblioteek gedoen word grootliks vergemaklik, en die Thermoform sal dit vir ons moontlik maak om in die toekoms meer afskrifte te maak van boeke wat deur ons vrywillige oorskrywers op Perkins braillemasjiene gemaak word.

Albei hierdie stukke toerusting word gebruik vir die produksie van braille-katalogusse en biblioteekpublikasies. Die aankoop van hierdie toerusting is moontlik gemaak deur die vriendelike bydrae van mev. E.S.P. Marais van Pretoria.

DANKBETUIGING

Weereens wil die biblioteek sy menige weldoeners wie se geldelike bydraes 'n standaard van sukses moontlik gemaak het wat nie sou bereik kon word op ons staatstoelaag alleen nie, baie hartlik bedank. Elke privaat bydrae word opreg waardeer: die name van skenkers word elders in hierdie rapport aangegee. Ons dank word ook uitgespreek teenoor dié wat hul tyd en dienste gegee het om fondse in te samel vir die biblioteek, en om potensiële gebruikers bewus te maak van die fasiliteite wat beskikbaar is. Die biblioteek se dank gaan aan die minister vir Nasionale Onderwys en sy amptenare in die Departement van Kultuursake, asook aan die Voorsitter en lede van die SKR. Ons wil ons waardering uitspreek vir die aktiewe hulp en aanmoediging wat aan die biblioteek gegee is deur die Rhodes Universiteitsbiblioteek (veral dr F.G. van der Riet en mnr R. Musiker) en die biblioteek van die Universiteit van Port Elizabeth (veral mnr J.G. Kesting).

SPRAAKBOEK–AFDELING

Daar is nog 50 lesers wat plaatboeke gebruik. Gedurende die jaar is 25,000 plate (ongeveer 1800 boeke) uitgereik. Daar is 'n voorraad van 22,634 plate (1,652 boeke).

355 lesers het die groot (Merk I) bandkasetboeke ontvang. 10,900 kasette is gesirkuleer (dit dek 15,600 titels). 16 lesers het die nuwe klein (Merk II) kasette ontvang. 560 hiervan is uitgestuur. Die maksimum leestyd van die klein kasette is 12 uur (vergelyk met 21 uur vir die groot kasette), sodat sommige boeke twee of meer kasette nodig het.

'n Vaste bestelling is geplaas vir een van elke titel op die klein kasette by die „British Talking Book Library for the Blind" en meesterbande word ontvang van die Skool vir Blindes, Worcester, en Bandhulp vir Blindes, Durban. Materiaal van hierdie bronne word gekopieer op 5 kasette op 'n slag op twee kopieermasjiene.

Geskenke van bandspelers is met dank ontvang van die volgende: mev. M.A.L. Nolan, mnr N. Robertson en die boedels van die wyle mnr R. Duncan, mev. M. Hawke, dr. A. Kerr en mej. K. Pawley.

Navrae omtrent die spraakboeke word byna daagliks ontvang en dit word gehoop dat daar gedurende die volgende jaar 'n groot toename in die aantal lesers sal wees.

BRAILLE EN MOON–AFDELING

Omtrent 350 lesers het gedurende die jaar braille boeke en tydskrifte geleen. Daar was 'n toename in die aantal jong Blanke lesers en Nie-blanke lesers, volwassenes sowel as jeugdiges. 12,120 brailleboekdele en 1200 tydskrifte is gesirkuleer. 620 boekdele (490 titels) is bygevoeg die voorraad wat nou uit meer as 20,000 boekdele bestaan. Die aantal boeke in Bantoetale toon 'n gestadigde vermeerdering.

1,186 boekdele en 240 tydskrifte in moon is aan 40 lesers gestuur. Ongelukkig, was daar hierdie jaar geen toename in die aantal lesers in moon nie, maar verskeie toekomstige lesers is besig om dit te bestudeer, sodat die inskrywing aanstaande jaar behoort te vermeerder. Die moonboeke vorm 'n goeie byvoegsel tot die praatboeke veral vir lesers wie se gehoor verswak. Hulle is makliker vervoerbaar as kasettoerusting. Ongeveer 150 boekdele is bygevoeg tot hierdie afdeling wat die totaal verhoog tot 3,570 boekdele (meer as 1000 titels).

Ons betuig ons opregte dank aan die volgende wat Braille en moonboeke en tydskrifte gedurende die jaar geskenk het:

Mej. C. Aucamp, mnr R. Brookes, mev. U. Bruce, dr. W. Cohen, mej. L. Conradie, mnr H. du Toit, mnr J. Ellis, mev. Hamman, mnr Haupt, mnr H. Levin, mnr D. Robb, mnr W. Rowland, mev. A.C. Taylor, mej. Hillie van Wyk, mev. M.C. Venter, die boedels van die wyle mev. G. Bentley en mnr H. Goodwin, die „Christian Record Braille Foundation", die „Church of Scotland", die Joodse Raad van Afgevaardiges, die John Miltonvereniging, die „Library of Congress", die Ligtoring Klub, die „Lutheran Blind Workers", die Lutherse Kerk (Missourie Sinode), die Lutherse Biblioteek vir Blindes, die „National Blind Press, Boston", die Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Blindes, die „Torch Trust for the Blind", die „Unity School of Christianity, Missouri," die Skool vir Blindes, Worcester.

Brailledienste, Johannesburg, het ons voorsien van Afrikaans en Bantoe-boeke teen halfkosprys, waarvoor ons baie dankbaar is. Hulle het ook ons handoorgeskrewe boeke gebind.

* * * * *

Mev. R. Gee lei nog steeds nuwe brailleoorskrywers op, en word gehelp deur mev. S. Dent en mev. H. Hall. Hulle hulp is van onskatbare waarde en word op prys gestel. Mev. U. Bruce en mej. E. Canning is baie vriendelik om as proeflesers te dien vir ons handoorgeskrewe boeke.

Ons is baie dank verskuldig aan die volgende wat boeke vir ons oorgeskrywe het:

	boekdele		boekdele
Mev. N.L. Askham	1	Mev. R. Gee	3
Mev. E.A. Banning	2	Mej. M. Jeffries	3
Mev. J. Barritt	5	Mnr N.C. Kirby	4
Mnr T.H. Barrow		Mnr E. Mallinson (boeke)	6
(aantekeninge)	1	" (aantekeninge)	2
Mev. F. Brandt	4	Mev. Y. Miller	2
Mej. E. Canning (boeke)	9	Mej. A. Newby	3
" (aantekeninge)	3	Mev. I. Parker	9
Mev. J. Clayton	4	Mev. R. Schnabl	7
Mev. S. Cohen	1	Mej. M. Townsend	2
Mev. S. Dent	1		
Mev. M. Ford	1	TOTAAL	73

Ons mis die hulp van mej. T. Geerling, wat nou in Nederland woon en wat nou oorskrywing doen vir die Biblioteek vir Blindes in Den Haag.

'n Lid van ons personeel het haar brailletoets met onderskeiding geslaag en konsentreer nou op werk vir studente.

BIBLIOGRAFIESE AFDELING

Die bibliografiese afdeling het in Januarie 1970 in werking getree. Sedertdien het lede van dié personeel die volgende inrigtings besoek om bibliografiese inligting te versamel vir die Nasionale Gesamentlike Katalogus-projek: Skool vir Blindes, Worcester; Athlone Skool, Bellville; Brailledienste, Johannesburg; Bandhulp, Johannesburg; Johannesburgse Burgerlike Blindesorgvereniging; Bandhulp, Durban; New Horizon Skool, Pietermaritzburg.

Nadat basiese bibliografiese inligting in verband met die ongeveer 15,000 titels ingewin is, sal die boeke geklassifiseer word volgens Dewey se Desimale Klassifikasie, met trefwoorde volgens die Library of Congress se „List of Subject Headings", en hul sal geannoteer word.

Teen die einde van 1969/70 het die Beheerraad in beginsel besluit om 'n semi-outomatiese metode vir die produksie van die gesamentlike katalogus te kies. Hierdie metode word beskryf in 'n persverslag wat hieronder aangehaal word, en dit sal in werking tree teen die end van 1970.

— PERSVERSLAG —

Meganisering sal werk op katalogus van boeke vir blindes versnel

Die werk van die Nasionale Gesamentlike Katalogus van boeke vir blindes sal versnel word deur die gebruik van 'n gesofistikeerde masjien wat deur die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes in Grahamstad gekoop gaan word. Die katalogus word hier saamgestel as deel van die Biblioteek se bibliografiese werk.

Die masjien wat R4,500 kos word 'n Flexowriter genoem. Dit sal net nodig wees om 'n inskrywing eenmaal te tik om alle inskrywings (skrywer, titel en onderwerp) vir elke titel in die katalogus op te lewer.

Die Flexowriter tik gemiddeld 145 woorde per minuut foutvry, dus omtrent 35 sekondes per inskrywing. 'n Meesterkaart vir elke titel word getik, met alle indeksinskrywings aangaande titel en onderwerp sowel as kruisverwysings.

'n Papierband wat gebruik kan word vir 'n rekenaar word terselfdertyd gepons. Hiervan word 'n sentrale kaartkatalogus wat meganies sorteer kan word, gemaak. Sjablone of litomeesters vir die boekkatalogus word outomaties van die meesterband af getik. Die spoed van die Flexowriter en van die meganiese sortering sal baie tyd en arbeid bespaar in die voltooiing van die katalogus. Daar is ongeveer 15,000 titels wat opgeskryf moet word.

Die idee van 'n omvattende katalogus van boeke en tydskrifte vir blindes het ontstaan by 'n seminaar wat verlede jaar by Rhodes Universiteit gehou is. Die Raad van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes het die Departement van Kultuursake gevra om 'n bibliografiese afdeling te stig. Dit is nou begin, met 'n personeel van drie onder mev. L. Blaker.

Baie boeke vir blindes word van Engeland en Amerika ingevoer maar alle plaaslike materiaal en boeke in Afrikaans en in Bantoetale word in Suid-Afrika vervaardig.

„Verskeie Suid-Afrikaanse organisasies vervaardig boeke in spraak of geëmbosseerde media", het mnr D.E. Schauder, Direkteur van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes gesê. „In die verlede was daar duur verdubbeling van titels, wat vermy sal word sodra die Gesamentlike Katalogus beskikbaar is".

„Dit sal alle biblioteek boekvoorrade vir blindes in Suid-Afrika aandui. Daar is nou ongeveer 15,000 titels, 'n getal wat nog klein genoeg is om uitgebreide bibliografiese beheer moontlik te maak".

Die beginpunt vir die katalogus is om 'n lys te maak van hierdie boeke, wat die skrywer, titel, onderwerp, plekaanwysing, taal en publikasiebesonderhede, aandui. Tydskrifte en versamelings van studie-notas word ook aangedui. Die bibliografiese werkers van die biblioteek het na baie dele van ons land gereis om versamelings van geëmbosseerde en spraakboeke by skole en ander organisasies vir blindes te katalogiseer. In die toekoms sal hierdie organisasies standaardkaarte vir elke nuwe titel wat hulle bykry, verskaf.

Die basiese materiaal is nou byeengekry. Bibliografiese besonderhede moet nou voltooi word en annotasies van die inhoud van elke boek moet saamgestel word.

Die werk is vermeerder as gevolg van die plan om baie verhalende-literatuur sowel as vakliteratuur onder onderwerpe te klassifiseer om blinde lesers te help om boeke te kies, en as gevolg van die beperkte hoeveelheid vakliteratuur beskikbaar in meeste onderwerpsvelde.

Annotasies tot die Katalogus sal meer uitgebreid as gewoonlik wees, amper 'n uittreksel van die inhoud van elke titel sal gegee word.

Bykomende katalogusse is nodig sowel as die hoof Gesamentlike Katalogus. Ingesluit hierby sal 'n nasionale bibliografie van leesstof wat in Suid-Afrika vervaardig is, katalogusse van leesstof in braille, moon, op bandkassette, „oop" band en plate, jeugliteratuur, en boeke in die veskillende Suid-Afrikaanse tale, wees. Die nasionale bibliografie sal internasionale inter-biblioteeklenings en uitruilings vergemaklik.

Hierdie bykomende katalogusse sal semi-outomaties saamgestel word wanneer die volledige Gesamentlike Katalogus voltooi is. Kumulatiewe nuwe uitgawes van alle katalogusse sal minstens elke twee jaar beskikbaar wees.

Hierdie sentrale katalogisering sal die organisasie van takke en depots van die nasionale biblioteek in alle dele van die land vergemaklik.

'n Lys van katalogusse wat uitgegee is deur organisasies en biblioteke vir blindes dwarsdeur die wêreld, word ook saamgestel. Dit sal verhoed dat plaaslike produksie ooreenslaan met leesstof wat reeds beskikbaar is, en sal dit moontlik maak om sistematiese literatuursoektogte op die versoek van lesers te onderneem.

Mev. I.E. Harding-Barlow

DIE HARDING–BARLOW PROJEK

Die Harding-Barlow Projek is deur die Raad vir die SABB begin met die doel om op hoogte te bly van nuwe werk wat gedoen word in verband met die ontwikkeling van leesmasjiene vir blindes.

Die Projek word genoem na mev. I.E. Harding-Barlow van Kaapstad wat kasette van die SABB ontvang sedert sy enige jare gelede blind geword het. Terwyl sy op besoek was aan haar dogter wat navorsingswerk doen te Stanford-Universiteit, het mev. Harding-Barlow van die Optacon, 'n instrument wat blinde lesers in staat stel om konvensionele gedrukte leesstof te gebruik, wat daar in ontwikkeling was, gehoor.

Die Optacon is 'n gesigs- gevoel leeshulp wat 'n blinde persoon onmiddellik toegang gee tot feitlik alle gedrukte leesstof. 'n Silikon gevoelsprent sein piezo-elektriese prikkels sodat die blinde persoon elke letter met sy wysvinger kan voel.

Mev. Harding-Barlow het toestemming verkry om die masjien uit te toets en was geïmponeer deur die uitslae. Sy het alle beskikbare literatuur oor die Optacon verkry. Dit het sy ernstig bestudeer in samewerking met lede van die SABB personeel en professor J.A. Gledhill van die Departement Fisika, Rhodes Universiteit. Die materiaal vorm die nukleus van 'n spesiale Harding-Barlow Projek versameling by die SABB.

Mev. Harding-Barlow, wat 'n gegradueerde is in wiskunde en sielkunde, is as Ere-navorsingskollega van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes deur die Raad aangestel. Met die aanmoediging van die SABB en die Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Blindes, en met behulp van die „American Foundation for Overseas Blind" sal sy binnekort nog 'n reis na die Verenigde State onderneem, hierdie keer om ander apparaat wat besig is om ontwikkel te word deur navorsingsgroepe in California en aan die Ooskus, te ondersoek.

RADIO ONDERHOUD – CECIL JUBBE EN D.E. SCHAUDER

J. *Mnr Schauder, u is direkteur van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes in Grahamstad. Dit is die Republiek se nasionale biblioteek van geëmbosseerde en spraakliteratuur vir gesigsgestremdes. Kan u ons iets daaroor vertel?*

S. Die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes is een-en-vyftig jaar gelede deur mej. Josie Wood, die Suid-Afrikaanse pionier op hierdie gebied gestig. In 1968 is dit amptelik erken as die nasionale biblioteek wat die hele Republiek en Suidwes-Afrika bedien en ook aangrensende lande help.

J. *Dit is dus die enigste biblioteek van sy soort in Suid-Afrika?*

S. Ja. Maar dit is nie die enigste organisasie wat betrokke is in die voorsiening van literatuur aan blindes nie. In die laaste jare het 'n ko-ordinerende nasionale stelsel van dienste ontstaan onder die leiding van 'n sentrale raad wat binne die raamwerk van die Departement van Kulturele Sake funksioneer.

J. *Watter ander agentskappe is in hierdie nasionale stelsel betrokke?*

S. Die Skool vir Blindes te Worcester en Bandhulp vir Blindes te Durban maak bandopnames en leen spraakboeke uit en onderneem bandopnames vir studente. Die Skool vir Blindes, weer, en Braille-dienste te Johannesburg is uitgewers van Braille-boeke en -tydskrifte. Ons biblioteek versprei boeke en tydskrifte in geëmbosseerde en bandvorm en doen 'n sekere aantal braille oorskrywings. Dit het verreweg die grootste boeke voorraad van al die agentskappe, en het opgeleide bibliotekarisse/esse op die personeel.

Cecil Jubbe van die SAUK voer 'n onderhoud met mnr D.E. Schauder i.v.m. biblioteekdienste vir blindes

J. *Hoe affekteer al hierdie dinge die gewone blinde man?*

S. Wel, 'n blinde persoon wat gebruik wil maak van die land se literatuurmiddele kan óf met een van die gespesialiseerde agentskappe wat ek genoem het, in aanraking kom, of anders kan hy die nasionale biblioteek te Grahamstad gebruik as 'n alomvattende diens ten opsigte van al sy lees- en oorskrywings benodighede. Indien hy 'n algemene ontspanningsleesstof -diens soek, sal die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes óf self daardie diens voorsien óf hom verwys na 'n ander meer geskikte agentskap. Indien hy 'n spesifieke titel vir studie of ernstige lees nodig het, sal die biblioteek daardie titel vir hom verkry as dit in Suid-Afrika of oorsee te vinde is. Indien dit nêrens in die wêreld beskikbaar is nie, sal die biblioteek reël vir die oorskrywing daarvan in Braille of vir 'n bandopname.

J. *Dus, as jy 'n blinde persoon ken, behoort jy hom aan te raai om in aanraking met die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes te kom en hy sal verseker wees van die beste biblioteekdiens wat die gekoördineerde pogings van al die organisasies kan voorsien.*

S. Dit is korrek. En dit maak nie saak of die blinde persoon jonk of oud, Engels- of Afrikaanssprekend is nie, of hy braille kan lees of nie, die biblioteek doen alles moontlik om te verseker dat hy geembosseerde of spraakliteratuur wat hom pas, vind.

J. *Is daar enige koste aan hierdie dienste verbonde?*

S. Geheel en al niks. Die Staat het die prinsiep aanvaar dat blinde mense van alle bevolkingsgroepe geregtig is op vry biblioteekdiens in dieselfde mate as hulle siende medeburgers. Biblioteekdienste vir die blindes is net so min liefdadigheid as wat munisipale of provinsiale

biblioteekdienste vir die siende is. Al die organisasies, egter, wat ek genoem het, waardeer finansiële steun van die privaat sektor om hulle staatstoelaag aan te vul. Maar die prinsiep van 'n kostelose diens is vas aanvaar, en dit sluit in die leen van bandspelers waar blinde lesers nie kan bekostig om hul eie te koop nie. Daar is baie sterk redes vir privaat en staatsondersteuning van hierdie dienste. Enigeen van ons kan as gevolg van 'n motorongeluk of ouderdom blind word en sal dan moet steun op biblioteekdienste vir blindes vir arbeidsvoortsetting of vir bevredigende ontspanningsaktiwiteit vir die res van ons lewens. Dit spyt my om te sê dat elke siende persoon 'n potensiële gebruiker van ons dienste is.

J. *Kan u die naam en adres van die biblioteek herhaal ingeval enige van ons luisteraars of hul vriende aan u sou wou skryf?*

S. Sekerlik. Dit is eenvoudig die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes, Grahamstad.

* * * * * *

'N TROTSE BESITTING:

Bons beeld van mej. Josephine Ethel Wood, stigster van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir Blindes, gemodelleer en aangebied as 'n geskenk aan die biblioteek deur die welbekende beeldhouer Michael Mitford-Barberton

PERSONEEL BEELD

Mev. C.F. BLAKER het vanjaar hoof geword van die bibliografiese afdeling na biblioteekopleiding by Strathclyde Universiteit en ondervinding in die Verenigde Koninkryk en Suid-Afrika. Sy bring mee in haar werk by die biblioteek ondernemingsgees, bekwaamheid en 'n verruklike Skotse aksent.

Mev. O.V. DICKASON het in 1965 by die biblioteek aangesluit. Sy doen haar werk, hoofsaaklik aan die tegniese sy van die bandafdeling, met onskatbare toewyding en deeglikheideienskappe wat sy voorheen ook gebruik het in die administratiewe afdeling van die biblioteek.

Mev. W.M. LAURIE, hoof van die braille-afdeling, is 'n beminde figuur in Suid-Afrikaanse blinde welsynswerk. Voordat sy in 1951 aangesluit het by mej. Wood se klein toegewyde span, het sy in die verplegingsbaan gewerk en het diensgedoen as 'n „WAAF" offisier in die Tweede Wêreldoorlog. Haar entoesiasme en bekwaamheid dien as besieling vir haar jonger kollegas. Sy het onlangs oorgeslaan na deeltydse werk.

Mev. I.R. LEMMER het haar opleiding as onderwyseres by die Grahamstadse opleidingskollege gekry. Sy het in 1968 aangesluit by die brailleafdeling. Haar opgeruimde dinamiese persoonlikheid word weerkaats in baie aspekte van die afdeling se werk.

Mev. D.I. LEVEY (Deeltyds) is in bevel van die bandafdeling vanaf 1962. Sy besit ware tegniese en administratiewe aanleg, gemeng met diep menslikheid en belangstelling in lesers, en gebruik dit in die kopieer van kasette, en die instandhouding en distribusie van kasette en spelers.

Mej. B.A. LEVICK het in 1937 by die biblioteekpersoneel aangesluit en het verreweg die langste dienstermyn. Die braille-afdeling sou nie dieselfde wees sonder haar uitgebreide kennis van sy voorraad, leserskring, en metodes nie, nog die biblioteek sonder haar opgeruimde beskeie persoonlikheid.

Mnr J.B. NORTON, skoolopleiding aan St. Andrew's Kollege, Grahamstad, het as offisier diens gedoen gedurende die Tweede Wêreldoorlog. Hy het in 1969 aangesluit by die biblioteek as Senior Administratiewe Assistent.

Mev. H.L. ODENDAAL het haar stille deeglikheid gebring na die span in die brailleafdeling toe sy vroeër vanjaar deeltydse personeellid van die biblioteek geword het.

Mev. A. ORSMOND het vanjaar aangesluit by die personeel as die direkteur se sekretaresse en ontvangsdame. Sy besit 'n vrolike humorsin en bekwaamheid en toon 'n ,,niks-is-teveel-moeite-nie'' houding teenoor haar werk.

Mev. G.J. PEARCE word altyd onthou deur besoekers aan die biblioteek weens haar opgeruimde en innemende geaardheid. 'n Deeltydse lid van die bandafdeling vanaf 1967 werk sy met die instandhouding en sirkulering van kasette.

Mev. B.G. SAMUEL is aangestel in die bandafdeling in 1963. 'n Deeltydse personeellid, spesialiseer sy in die instandhouding en sirkulering van kasette met vlytige entoesiasme.

Mnr D.E. SCHAUDER, direkteur, het sy skoolopvoeding ontvang by Grey Hoërskool en daarna Rhodes Universiteit met Lugmag nasionale diens tussenin. Met hoofvakke Engels en Sosiologie, het hy nagraads gespesialiseer in biblioteekwese en in 1969 aangesluit by die biblioteek.

Mej. E.M. SPURLING, het studeer by DSG en Oxford en is 'n gegradueerde in Frans en ekonomie, met nagraadse opleiding in sosiale werk. As mej. Wood se senior assistente vanaf 1950, en daarna agerende-direktrise en bibliotekaresse, kan haar bydrae in alle afdelings van die biblioteek se werk en blinde welsynswerk in die algemeen nie oorskat word nie.

Mev. A.J.M. VAN DER MERWE, wat in bevel is van die plate afdeling en ook help met bandverspreiding, word bemin deur personeellede vir haar kalmte en simpatie. Van 1956 tot 1959 was sy deeltyds en is in 1968 weer aangestel en is steeds besig om administratiewe bekwaamheid gemeng met menslike besorgheid te gebruik in die distribusie en instandhouding van plaatboeke en spelers.

Mej. R.A. VISSER is 'n gegradueerde in Afrikaans/Nederlands en Engels van die Universiteit van Port Elizabeth, gevolg deur biblioteekopleiding aan Rhodes Universiteit. 'n Lid van die bibliografiese span, stel sy belang in alle aspekte van die werk van die biblioteek, maar veral in sy meganiseerde katalogiserings-program.

Mev. M. ZIMMERMAN, deeltydse werkster vanaf 1969, is die eerste lid van die biblioteek se personeel om haar braille oorskrywersdiploma van die Suid-Afrikaanse Nasionale Raad vir Blindes met onderskeiding te verwerf. Behalwe *ad hoc* oorskrywing en braille korrespondensie, help sy in die bibliografiese afdeling.

SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS / SUBSKRIPSIES EN SKENKINGS

1st April, 1969 to 31st March, 1970 / 1 April 1969 tot 31 Maart 1970.

A

Abrahamse, Miss S.
Addleson, Mr A.
African Explosives & Chemical Industries
African Oxygen Ltd.
Airey, Mrs A.J.
Albertyn, Mrs M.
Allied Building Society, Grahamstown
American Swiss Watch Co.
Anderson, Mrs A.R.
Anderson, Mrs P.
Anglo American Corporation
Anglo Transvaal Consolidated Investment Co.
Anonymous donors (9)
Arderne Scott Timbers Ltd.
Arnott, Miss E.
Ashburner, Miss D.
Associated Furniture Co. Ltd.
Aucamp, Mrs E.
Auld, Mr J. (Senior)
Austin, Mr J.M.

B

Baille, Mr M.T.
Bakewell, Mrs A.A.
Balco Co.
Barberton, Mr I. Mitford
Barberton, Mr R.A. Mitford
Barclay, Mrs K.
Barclay, Miss N.
Barclays Bank D.C.O., Charitable Trust
Barrow, John (Pty) Ltd.
Barvale (Pty) Ltd.
Bathgate, Mrs E.E.
Bedworth, Capt. and Mrs A.C.
Bell, Mrs E.E.
Bellingan, Mr and Mrs A.
Bennett, Mr and Mrs T.H.
Berea Presbyterian Church Women's Auxiliary — Evening Branch
Bettis, Mrs A.
Biggs, Mr and Mrs L.
Blackburn, Mrs K.L.
Bokhorst, Mrs P.
Bone, Mr and Mrs E.E.
Botha, Col and Mrs C.G.
Botha, Mr P.R.
Bowen, Sessel and Goudvis
Bowker, Mr E.M.
Boyce, Mrs A.D.
Branson, Mr K.K.
Broad, Mrs A.M.
Broom, Mr P.
Brown, Miss E.
Brown, Mrs F.
Browne, Miss A.M.
Brunsdon, Miss S.E.
Bryson, Miss J.
Budgen, Mrs M.
Burger, Sister E.
Burgersdorp Combined Women's Association.
Burness, Mr J.H.

C

Caltex Oil, (S.A.) Ltd.
Came, Mr and Mrs R.P.
Campher, Mrs V.A.
Cape and Transvaal Printers
Cape Argus
Central News Agency
Chambers, Mrs W.G.
Chatterton, Miss P.
Clumber Women's Auxiliary
Cockerton, Mrs I.
Collett, Mr and Mrs C.
Collett, Mrs G.C.
Comley, Mrs J.I.
Conway, Mr E.B.
Cope, Mrs J.M.
Corker, Mrs E.
Cosser, Mrs P.
Cowie, Miss E.C.
Crawford, Mrs F.R.
Creswick, Mrs M.
Cuthbert, W.M. & Co. Ltd.

D

Davies, Hubert and Co.

Dawson, Miss H.M.
Day, Mr and Mrs E.C.
Deacon, Mr W.H.D.
De Beers Consolidated Mines
Dehlen, Mrs A.C.
Dent, Mrs S.E.E.
Dircks, Miss E.
Dircks, Mrs S.M.
Dixon Trust Fund
Doke, Rev. and Mrs W.H.
Dorman Long (Africa) Ltd.
Douglas Low and Co.
Dunster, Mrs E.B.
du Plessis, Mr A.J.
du Plessis, Mr J.H.
Durban Deep Women's Work Party
Durkin, Mrs L.J.

E

Eastern Areas Sub-District Bowling Assn.
Eastern Province Guardian Loan and Investment Co.
Ebden, Mrs V.B.
Emslie, Mrs L.J.N.
Ernest, Mr W.
Espin, Mrs D.B.
Evans, Herbert and Co.
Eyton, Miss M. Wynne

F

Farrer, Mr F.H.
Federated Employers' Insurance Co.
Finch, Dr. S.A.
Findling, Mr D.
Fitzsimons, Dr. V.F.M.
Flook, Mr and Mrs S.E.
Forder, Mrs N.J.A.
Forrest, Capt. H.
Fowler, Miss N.
Friedland, Mr D.L.
Friedlander, Mr W.
Fyfe, Mrs C.G.

G

Gair, Mr T.
Garlick Ltd.
Geldenhuys, Mr H.
Gericke, Mrs H.
Gidley, Mr S.
Gilbert, Mrs W.H.
Glazebrook, Mrs S.J.
Glickman, Mrs G.
Goldfields of South Africa Ltd.
Goldney, Major-General and Mrs H.W.
Goodwin, Mr H.
Gordon, Mrs M.S.
Gordon, Mr P.S.L.
Graaff Reinet Civilian Blind Society
Greatermans Stores Ltd.
Greathead, Mrs E.E.
Greeff, Mr and Mrs B.F.
Griffiths, Mr A.G.
Griffiths, Mr and Mrs W.G.
Grove, Mrs H.

H

Hall, Miss A.
Hall, Miss G.
Hannington, Mrs D.
Harford, Mr and Mrs E.W.
Harland, Miss M.L.
Harris, Mrs I.M.
Harvey, Mrs I.
Hattingh, Mnr D.
Heesche, Mr and Mrs R.
Henning, Mrs J.
Hensley, Mr and Mrs V.J.
Herbst, Miss B.
Hirsch, Mrs M.
Hobson, Mrs S.B.
Hoexter, Dr O.H.
Hollins, Mr and Mrs G.W.
Hunt Leuchars and Hepburn Ltd.

I

Immerman, Mr A.
Isherwood, Mr A.

J

Jacot-Guillarmod, Mr and Mrs C.
Jacques, Dr A.C.
Jay, Mrs H.I.
Jennett, The Hon. Mr Justice
Jensen, Mr and Mrs N.W.
Jones, Mr and Mrs A.J.
Jones, Mrs E.H.
Jones, Mrs L.
Jooste, Ds. M.
Jordaan, Mev J.E.
Joyce, Mr C.D.

K

Kennedy, Col. and Mrs M.W.
Kiessig, Miss G.
Killick, Mrs C.
Kimpton, Mrs M.
King, Mr S.W.
Kingwill, Mrs H.M.
Kleyn, Mr G.
Knowling, Mrs R.G.
Krinsky Foreman and Davis

L

La Fontana Ball
Lance, Mrs M.C.
Lane, Mrs E.C.
Lawrence, Mrs I.J.
Leach-Smith, Miss M.
Lee, Mrs P.M.
Lefebvre, Mrs M.
Le Roux, Mr J.
Levin, Miss F.
Liberty, Mr L.J.F.
Lindhard, Mr N.C.
Lindsay, Mr and Mrs J.C.
Loffhagen, Rev R.W. and Miss H.
Lombard, Mr and Mrs C.A.
Loscombe, Mr C.
L.T.A. Limited
Luscombe, Mrs H.
Lynham, Mrs D.

M

McAllister, Mr and Mrs C.
McCall, Mr A.G.
McCartan, Mr and Mrs B.L.
McKerron, Dr M.
McKibbin, Mrs E.
McMillan, Mrs D.V.
Mary Ross Trust
Massey Mrs H.
Masterton, Miss M.I.
Mathews, Mrs M.M.
Matthews, Mrs J.E.
Mayne, Mr and Mrs F.R.
Meihuizen, Miss A.
Mellé, Mrs G.J.
Menge, Mrs E.A.J.
Metrowich, Mr F.C.
Meyer, Mr F.B.
Michele, Mrs A.
Miller, Mrs K.
Mills, Mrs E.
Mitchell, Mr and Mrs F.H.
Mitchell, Miss M.T.
Mobil Oil Southern Africa (Pty) Ltd.
Morum, Mrs A.M.
MOTHWA of Makanakop Shellhole
Moss, Mr and Mrs J.C.
Muller, Mrs M.
Musiker, Mr R.
Myburgh, Mrs I.

N

National Home Reading Union
Nel, Mr J.D.
Nicholas, Mr D.L.
Norton, Mr and Mrs H.H.

O

O'Hara, Miss A.W.
O.K. Bazaars Limited
Olivier, Mrs M.A.
Oosthuizen, Mr O.A.
Orr, John and Co.
Osler, Mrs W.

P

Palmer, Mrs E.
Parker, Mrs I.
Parkhurst MOTHWA Shellhole
Phillips, Mr L.
Phillips, Mr S.G.
Pilkington, Mrs P.
Pillans, Mrs D.
Port Elizabeth Society for the Blind
Potts, Mrs E.B.
Potts, Mrs F.M.
Prior, Miss G.V.
Prout, Mrs L.F.

R

Rae, Major A.A.
Ralph, Mrs E.
Ramsbottom, Miss K.N.
Rand Mines Limited
Redfern, Mrs A.
Redgate, Mr J.E.
Reid Mrs J.L.
Richey, Mrs J.A.

Rhodesian Soc. for the Blind and Physically Handicapped
Rhodes Rag Fund Committee
Rice, Col H.P.
Richards, Miss M.A.
Richardson, Mr K.
Robb, Mr D.
Robert Niven Trust
Roberts, Mr A.C.
Robertson, Mrs E.
Robertson, Mr and Mrs M.
Robertson, Mrs M.E.
Robertson, Miss M.J.P.
Robert Storm Rainbow Trust
Roodepoort Community Chest
Rotary Club of East London
Ruddell, Mrs M.G.

S

Sager, Mrs R.L.
St. Ledger, Mr and Mrs R.Y.
Sandall, Miss B.
Savage, Mrs H.
Sawyer, Mr E.J.
Seipel, Mr M.
Sharp, Mrs D.
Shell South Africa (Pty) Ltd.
Sime, Mrs I.
Sloane, Mr and Mrs H.T.
Sluman, Mrs R.
Smith, Mrs A.F.
Smith, Mrs M.M.
Smith, Mrs W.M.
Snyman, Mrs R.
Solomon, Lt.Col. D.H.
S.A. Associated Newspapers Ltd.
Southern Building Society
Southey, G.C.
Spilhaus Wm. and Co. Ltd.
Standard Bank of South Africa Ltd.
Stanley Murphy Benevolent Fund
Star, The
Stewart, Mrs C.
Stewarts & Lloyds of S.A. Ltd.
Stockley, Mrs A.
Stockwell, Mrs H.
Stofberg, Mnr. en Mev J.A.
Stokes, Mrs M.
Stork, Mrs L.S.
Street, Major P.A.
Strichen, Mrs P.
Stuttaford and Co. Ltd.
Syfrets Trust Co. Ltd.
Symons, Mr and Mrs J.E.

T

Tanqueray, Miss R.
Tate, Mrs A.E.
Thompson, Dr E.M.
Thornton, Mrs H.D.
Thorpe, Miss N.
Till, Mrs J.
Transvaal Ladies Golf Union
Transvaal Senior Women's Golfing Soc.
Trinity Presbyterian Church Women's Association Day Branch
Trollope, Miss D. & O.
Tucker, Mr and Mrs Eric
Turner, Mrs M.E.
Turvey, Miss M.N.

U

Union Castle Line
Union Corporation Ltd.
United Building Society (Grahamstown Branch)
United Building Society (Johannesburg Branches)
United Tobacco Companies (South) Ltd.

V

Van Coller, Miss S.
van den Berg, Mrs P.J.
van der Gucht, Mrs R.
van der Riet, the Hon. E.F. & Mrs.
van der Schyff, Mrs C.J.P.
van der Walt, Mnr J.C.
van der Walt, Mej. M.
van Dorsten, Miss I.
van Niekerk, Mrs E.D.
van Rensburg, Mev. P.H. Janse
van Zijl, Mrs M.A. and Miss M.A.F.
Varder, Mrs M.L.
Vellenzer, Mrs M.
Venter, Mrs M.C.
Verster, Mr P.J.

W

Wallace, Miss E.M.
Wassenaar, Dr. A.D.